

## ПРОТОКОЛ

робочої наради з питань розбудови системи транскордонних транспортних сполучень в зоні нових кордонів ЄС через Україну, Румунію та Польщу, що проходять територію Львівської, Івано-Франківської, Чернівецької областей України та Сучавського повіту Румунії

КПП „Порубне-Сирет”

28 січня 2004 р.

Робоча нарада у складі представників від Чернівецької області України:

- заступника начальника Головного управління економіки облдержадміністрації Михайла ГЕРМАНА;

- начальника відділу транспорту та зв'язку облдержадміністрації Люби ЛУЦЕНКО;

- радника голови облдержадміністрації Зіновія БРОЙДЕ;

- в.о. начальника Вадул-Сиретської митниці Василя ВІНТОНІКА;

- директора філії „Укрінтертранссервіс Чернівці” Олександра БУГИ;

Від Львівської області України

- начальника управління транспорту та зв'язку облдержадміністрації Володимира БОЙКА

від Івано-Франківської області України

- першого заступника начальника Головного управління економіки, промисловості та розвитку підприємництва облдержадміністрації Зінаїди ФЕДОРУК;

- начальника відділу зовнішніх зносин та європейської інтеграції облдержадміністрації Олександра ЗРАЙКО

Від Сучавського повіту Румунії:

- заступника голови Сучавської повітової ради Мірчі Драгоша ДАНУБІАНУ

- радника Сучавської повітової ради Яноша ХОРВАТА

1. Виходячи з положень Комплексної програми утвердження України як транзитної держави у 2002-2010 р. у контексті Послання Комісії ЄС „Paving the way for a New Neighbourhood Instrument” від 01.07.2003 р., учасники наради розглянули наявні показники зростання транзиту вантажів та пасажирів, що слідує через територію прикордонних регіонів України, Румунії та Польщі і констатують наступне:

1.1. Має місце зростання у порівнянні з 2001 р. зазначеного транзиту вантажів та пасажирів через українсько-румунській кордон, що надалі слідує через КПП „Медика”, „Краковець”, „Рава-Руська” та „Яготин” і у зворотному напрямку у середньому більш як у 3 рази.

1.2. Відсутність узгодженої системи сприяння

## PROCES VERBAL

al consfătuirii de lucru pe problemele edificării sistemului comunicațiilor de transport transfrontaliere în zona noilor frontiere ale UE prin Ucraina, România și Polonia, care trec pe teritoriul regiunilor Lviv, Ivano-Frankivsk și Cernăuți ale Ucrainei și județului Suceava al României

PTF „Porubne-Siret”

28 ianuarie 2004

Consfătuirea de lucru compusă din reprezentanții din partea regiunii Cernăuți a Ucrainei:

- șef-adjunct al Direcției principale pentru economie a Administrației Regionale de Stat Myhailo GHERMAN;

- șeful secției transport și telecomunicații a Administrației Regionale de Stat Liuba LUȚENKO;

- consilierul șefului Administrației Regionale de Stat Zinovi BROIDE;

- șeful ad-interim al Vămii Vadul-Siret Vasyl VINTONYK;

- directorul filialei „Ukrintertransservis-Cernivți” Oleksandr BUGA;

din partea regiunii Lviv a Ucrainei:

- șeful Direcției transport și telecomunicații a Administrației Regionale de Stat Volodymyr BOIKO;

din partea regiunii Ivano-Frankivsk a Ucrainei:

- prim-adjunct al șefului Direcției principale economie, industrie și dezvoltare a antreprenoriatului a Administrației Regionale de Stat Zinaida FEDORUK;

- șeful secției relații externe și integrare europeană a Administrației Regionale de Stat Olexandr ZRAIKO;

Din partea județului Suceava al României:

- vicepreședintele Consiliului Județean Suceava Mircea Dragoș DANUBIANU;

- consilierul Consiliului Județean Suceava Ianoș HORVATH

1. Reieșind din prevederile Programului complex de afirmare a Ucrainei ca stat de tranzit pe perioada 2002-2010 în contextul Mesajului UE „Paving the way for a New Neighbourhood Instrument” din 01.07.2003, participanții la consfătuire au examinat indicatorii reali ai creșterii tranzitului de mărfuri și călători care traversează teritoriul regiunilor de frontieră ale Ucrainei, României și Poloniei și au constatat următoarele:

1.1. Comparativ cu anul 2001 s-a înregistrat o creștere medie de mai bine de 3 ori a tranzitului de mărfuri și călători peste frontiera ucraineano-română, care trec în continuare prin PTF „Medika”, „Krkoveț”, „Rava-Ruska” și „Yagotin” și în sens opus.

1.2. Lipsa unui sistem coordonat de facilitare a

розвиткові таких сполучень і розбудові відповідної транспортної та прикордонної інфраструктури вже у найближчі роки призведе до істотних проблем як у сфері сталого економічного і соціального розвитку зазначених регіонів, та точки зору техногенно-екологічної безпеки. У свою чергу це заважатиме зростанню доходів та привабливості ряду перспективних інноваційно-інвестиційних проєктів у прикордонних регіонах.

2. Виходячи з цього учасники наради вважають за необхідне попередньо погодити та внести на розгляд керівництва зазначених регіонів і відповідних урядових структур України та Румунії наступні пропозиції:

2.1. Утворити спільну робочу групу за участю представників органів, що відповідають за розвиток транспортних і прикордонних систем та просторове планування територій для визначення пріоритетних маршрутів слідування вантажних і пасажирських потоків та вироблення узгоджених заходів, необхідних для послідовного і безпечного зростання транзиту.

2.2. Прийняти до відома пропозиції Чернівецької області про відпрацювання транскордонних проєктів щодо інформаційного оснащення транзитних трас, проведення відповідної маркетингової кампанії, презентації транзитного потенціалу регіону в Україні, Польщі, Румунії, Болгарії, Туреччині та розповсюдженні інформації через закордонні установи у країнах ЄС.

2.3. Просити Львівську обласну державну адміністрацію здійснити необхідні кроки для залучення до участі у робочій групі та зазначених заходах представників польських регіонів та урядових структур Польщі для подальшого спільного вироблення узгоджених програм та проєктів.

2.4. Утворити на основі спільної робочої групи ініціативні центри за участю представників трьох країн для оперативної взаємодії між відповідними регіональними, урядовими і міжнародними структурами:

- по українсько-румунському напрямку з базуванням у Чернівецькій обласній державній адміністрації;
- по українсько-польському напрямку з базуванням у Львівській обласній державній адміністрації.

3. Підготувати до 15 лютого 2004 р. звернення до урядів щодо здійснення спільного проєкту розвитку транскордонного транзиту в зоні нових кордонів ЄС з Україною.

4. Рекомендувати завершити необхідну організаційну роботу щодо забезпечення зазначених спільних дій до 1 березня 2004 р.

Цей текст укладено у чотирих автентичних

2

dezvoltării acestor comunicații și edificării unei infrastructuri corespunzătoare de transport și de frontieră va condiționa deja în anii apropiați apariția unor probleme esențiale atât în domeniul dezvoltării economice și sociale durabile a teritoriilor sus-numite, cât și în cel al securității tehnogene-ecologice. La rândul său, aceasta va frâna creșterea veniturilor și îmbunătățirea atractivității unei serii de proiecte inovational-investiționale în regiunile de frontieră.

2. Pornind de la faptul că participanții la consfătuire consideră drept necesare coordonarea prealabilă și prezentarea spre examinarea conducerii regiunilor sus-numite și structurilor guvernamentale corespunzătoare ale Ucrainei și României a următoarelor propuneri:

2.1. Să fie crea un grup comun de lucru cu participarea reprezentanților organelor responsabile de dezvoltarea sistemelor de transport și de frontieră și de planificarea spațială a teritoriilor pentru stabilirea itinerarelor prioritare ale fluxurilor de mărfuri și călători și elaborarea unor măsuri coordonate necesare creșterii neabătute și nepericuloase a tranzitului.

2.2. Se se ia act de propunerile regiunii Cernăuți privind definitivarea proiectelor transfrontaliere referitoare la dotarea informativă a căilor de tranzit, desfășurarea unei campanii de marketing corespunzătoare, prezentarea potențialului de tranzit al regiunii în Ucraina, Polonia, România, Bulgaria, Turcia și difuzarea, prin intermediul instituțiilor din străinătate, a informației în țările UE.

2.3. Să fie rugată Administrația Regională de Stat Lviv să facă pașii necesari pentru atragerea la activitatea acestui grup de lucru și la măsurile trasate a reprezentanților regiunilor poloneze și structurilor guvernamentale ale Poloniei cu scopul elaborării în comun pe viitor a unor programe și proiecte coordonate.

2.4. Să fie create, pe baza grupului comun de lucru, centre de inițiativă cu participarea reprezentanților celor trei țări pentru asigurarea operativității legăturii reciproce a structurilor regionale, guvernamentale și internaționale corespunzătoare:

- pe direcția ucraineano-română – cu amplasarea la Administrația Regională de Stat Cernăuți;
- pe direcția ucraineano-poloneză – cu amplasarea la Administrația Regională de Stat Lvov.

3. Până la data de 15 februarie 2004 să fie pregătită o adresare către guverne privind realizarea proiectului comun de dezvoltare a tranzitului de frontieră în zona noilor frontiere ale UE cu Ucraina.

4. Să se recomande încheierea muncii organizatorice necesare privind asigurarea activităților comune sus-numite până la 1 martie 2004.

Prezentul text a fost redactat în patru exemplare

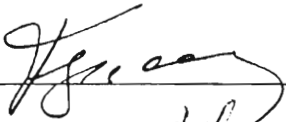
примірниках.

autentice.

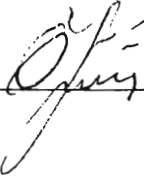
Від Чернівецької області:

Михайло Герман — заступник  
начальника Головного управ-  
ління економіки облдержад-  
міністрації

Зіновій Бройде – радник  
голови облдержадміністрації




---




---


Din partea regiunii Cernăuți:

Myhailo Gherman – adjunct al  
șefului Direcției principale  
pentru economie a Administrației  
Regionale de Stat

Zinovi Broide – consilier al  
șefului Administrației Regionale  
de Stat

Від Львівської області :

Володимир Бойко - начальник  
управління транспорту та  
зв'язку облдержадміністрації




---


Din partea regiunii Lviv:

Volodymyr Boiko – șeful  
Direcției transport și  
telecomunicații a Administrației  
Regionale de Stat

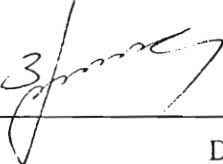
Від Івано-Франківської області :

Зінаїда Федорук - перший за-  
ступник начальника Головного  
управління економіки, промис-  
ловості та розвитку підприєм-  
ництва облдержадміністрації

Олександр Знайко – начальник  
відділу зовнішніх зносин та  
європейської інтеграції  
облдержадміністрації




---




---

Din partea regiunii Ivano-Frankivsk:

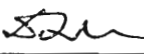
Zinaida Fedoruk – prim-adjunct  
al șefului Direcției principale  
economie, industrie și dezvoltare  
a antreprenoriatului a  
Administrației Regionale de Stat

Olexandr Zraiko – șeful secției  
relații externe și integrare  
europeană a Administrației  
Regionale de Stat


Від Сучавського повіту:

Мірча Драгош Данубіану -  
заступник голови Сучавської  
повітової ради

Янош Хорват – радник  
Сучавської повітової ради




---




---

Din partea județului Suceava:

Mircea Dragoș Danubianu –  
vicepreședinte al Consiliului  
Județean Suceava

Ianoș Horvath – consilier al  
Consiliului Județean Suceava